

Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa

Exploring the Ancient Path in the Buddha’s Own Words Lesson 3.6.11

Paṭhamasamajīvīsuttaṃ

Evam me sutam— ekaṃ samayaṃ bhagavā bhaggesu viharati susumāragire bhesakaḷāvane migadāye. Atha kho bhagavā pubbaṅhasamayaṃ nivāsetvā pattacīvaramādāya yena nakulapituno gahapatissa nivesanaṃ tenupasaṅkami; upasaṅkamtivā paññatte āsane nisīdī. Atha kho nakulapitā ca gahapati nakulamātā ca gahapatānī yena bhagavā tenupasaṅkamimṣu; upasaṅkamtivā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdimṣu. Ekamantaṃ nisinno kho nakulapitā gahapati bhagavantaṃ etadavoca—

“Yato me, bhante, nakulamātā gahapatānī daharasseva daharā ānītā, nābhijānāmi nakulamātaraṃ gahapatāniṃ manasāpi aticaritā, kuto pana kāyena! Iccheyyāma mayaṃ, bhante, diṭṭhe ceva dhamme aññamaññaṃ passituṃ abhisamparāyañca aññamaññaṃ passitun”ti. Nakulamātāpi kho gahapatānī bhagavantaṃ etadavoca— “yatohaṃ, bhante, nakulapituno gahapatissa daharasseva daharā ānītā, nābhijānāmi nakulapitaraṃ gahapatiṃ manasāpi aticaritā, kuto pana kāyena! Iccheyyāma mayaṃ, bhante, diṭṭhe ceva dhamme aññamaññaṃ passituṃ abhisamparāyañca aññamaññaṃ passitun”ti.

“Ākaṅkheyyuṃ ce, gahapatayo, ubho jānipatayo diṭṭhe ceva dhamme aññamaññaṃ passituṃ abhisamparāyañca aññamaññaṃ passituṃ ubhova assu samasaddhā samasīlā samacāgā samapaññā, te diṭṭhe ceva dhamme aññamaññaṃ passanti abhisamparāyañca aññamaññaṃ passanti”ti

*“Ubho saddhā vadaññū ca, saññatā dhammajīvino;
te honti jānipatayo, aññamaññaṃ piyaṃvadā.
Atthāsaṃ pacurā honti, phāsukaṃ upajāyati;
amittādummanā honti, ubhinnaṃ samasīlinaṃ.*

*Idha dhammaṃ caritvāna, samasīlabbatā¹ ubho;
nandino devalokasmiṃ, modanti kāmakāmino”ti.*

Puññābhisandavaggo, Catukkanipātapāli, Aṅguttaranikāyo,

abhisamparāyaṅca	abhi + samparāya + ca	on/to + future state/next world + and
amittādummanā	amitta + a + dummana	no enmity + sad
ānītā	āneti (pp.)	brought, fetched
aticaritā	aticarati (pp.)	to transgress, commit adultery
dahara		young, small
diṭṭhe dhamma		visible + state, determined by sight: this world
jānipatayo	jāni + patayo/jaya+ ṃ + pati	wife + husband
kāmakāmino	kāma + kāmino	lit.: pleasure loving; fond of, striving
pacurā	adj.	many, abundant
phāsuka	adj.	pleasant
piyaṃvadā	piya + ṃ + vadā	affable, speaking pleasantly
samacāgā	sama + cāga	equally + generosity, abandoning
samasīlina	sama + sīlina	same + disposition of virtue
saññatā	sañjānāti (pp.)	restrained, self-controlled
susumāra/suṃsumāra		crocodile
ubhinnaṃ	ubho (gen.)	both
vadaññū		lit.: easily spoken to; kind, bountiful

¹ *sīlabbata / sīlavata*—here taken as the way of living a virtuous life where both wife and husband perform meritorious deeds in mutual understanding. *sīlabbataparāmāsa* is the extreme practise of rites and rituals with the understanding, that they suffice to reach the state of liberation. A person reaching the first stage of liberation, a *soṭāpanna*, loses any attachment towards *sīlabbata* and leaves behind these practises and leaves behind *sakkāyadiṭṭhi* and *vicikicchā* as well.